

## Khi nào thì bản Advance Care Directive của tôi sẽ được áp dụng?

- **Chỉ** khi quý vị không thể bày tỏ ước muốn về việc chăm sóc y tế cho mình
- Để giúp 'person responsible' ('người đảm trách') trong việc chấp thuận thay cho quý vị.

## Tôi có thể thay đổi chỉ thị của tôi được không?

Được, quý vị nên duyệt lại bản chỉ thị của mình thường xuyên và sau khi có thay đổi về sức khỏe.

## Những điều nào không được bao gồm?

Bản advance care directive không thể bao gồm các chỉ dẫn về các hành động bất hợp pháp, chẳng hạn như nan y tử quyền, trợ giúp tự tử hoặc trợ giúp để chết.

## Ai là người 'Person responsible'?

Tại NSW, nếu quý vị không thể đưa ra chấp thuận về việc chữa trị y khoa và/hoặc nha khoa, chuyên viên y tế sẽ tìm sự chấp thuận từ 'người đảm trách' của quý vị.

Người đảm trách là:

1. Một Giám hộ được đề cử, kể cả Enduring Guardian (Giám hộ Dài hạn); nếu không có, thì
2. Người phối ngẫu (có hôn thú hoặc không) hoặc bạn đời mà có mối quan hệ liên tục và thân thiết với quý vị; nếu không có, thì
3. Người chăm sóc không lương; nếu không có, thì
4. Một thân nhân hoặc người bạn mà có mối quan hệ thân thiết và liên tục với quý vị.

**Power of Attorney (Người Thụ Ủy) không thể quyết định về y khoa hoặc nha khoa cho quý vị**

## Tôi có thể lấy thêm thông tin ở đâu?

- Quý vị có thể thảo luận với bác sĩ gia đình về ước muốn của mình. Bác sĩ gia đình hoặc các chuyên viên y tế khác có thể cung cấp thông tin liên quan đến sức khỏe và tuổi già. Quý vị có thể đưa gia đình tham gia vào cuộc thảo luận này.
- Public Guardian (cơ quan Giám hộ Công) có thông tin về việc đề cử một Enduring Guardian. Quý vị có thể liên lạc cơ quan này qua số (02) 8688 6070 hoặc [informationssupport@opg.nsw.gov.au](mailto:informationssupport@opg.nsw.gov.au) hoặc viếng trang mạng [www.publicguardian.justice.nsw.gov.au](http://www.publicguardian.justice.nsw.gov.au) để biết thêm chi tiết.

## Tôi nên làm gì bây giờ?

- Tìm hiểu về bất cứ vấn đề sức khỏe và tuổi già mà quý vị có thể gặp phải.
- Nghĩ về các ước muốn và giá trị tinh thần của mình đối với việc chữa trị.
- Nhận ra ai là 'person responsible'(người đảm trách) cho mình? Xét đến việc đề cử hợp pháp một/các Enduring Guardian/s (người Giám hộ Dài hạn).
- Thảo luận với bạn bè, gia đình, bác sĩ gia đình về giá trị tinh thần và ước muốn của mình.

**Muốn biết thêm thông tin và nguồn tài liệu/hỗ trợ:**

**[planningaheadtools.com.au](http://planningaheadtools.com.au)**

**hoặc viếng trang mạng**

**[www.health.nsw.gov.au/patients/acp](http://www.health.nsw.gov.au/patients/acp)**

# Hoạch định Trước về việc Chăm sóc

## Bày tỏ ước muốn của quý vị



## Advance Care Planning Making your wishes known

Vietnamese



## Advance Care Planning (Hoạch định Trước về việc Chăm sóc) là gì?

**Advance Care Planning** là tiến trình quan trọng nhằm giúp quý vị hoạch định sẵn cho việc chăm sóc trong tương lai, phòng lúc quý vị không thể truyền đạt ý muốn về việc chăm sóc sức khỏe cho mình.

Tiến trình này gồm có việc quý vị suy nghĩ về giá trị tinh thần, niềm tin và mong muốn của mình về sự chăm sóc y tế mà mình muốn có nếu sau này mình không tự quyết định được. Tốt nhất là nên lập Advance Care Planning sớm trong đời khi quý vị vẫn còn khỏe mạnh.

## Tại sao tôi cần phải suy nghĩ về Advance Care Planning?

Các tiến bộ về kỹ thuật y khoa có nghĩa là có các loại chữa trị có thể kéo dài đời sống của mình, và có thể giữ cho mình còn sống khi bị thương tích trầm trọng hoặc mắc bệnh hiểm nghèo.

Một vài người có ý tưởng kiên quyết về việc họ muốn sống phần đời còn lại như thế nào, kể cả khi có các bệnh trạng mà họ có thể cảm thấy không chấp nhận được.



## Advance Care Planning có thể bao gồm một hoặc các điều sau:

- Việc thảo luận giữa quý vị và gia đình, người chăm sóc và/hoặc chuyên viên y tế
- Một Advance Care Plan (Kế hoạch Trước về việc Chăm sóc) được quý vị tự soạn ra hoặc với sự giúp đỡ từ người khác. Việc hoạch định trước cho việc chăm sóc sẽ dẫn tới một văn bản Advance Care Plan. Bản này ghi ra các nguyện vọng của quý vị về các mục tiêu sức khỏe và chữa trị.
- Đề cử một Enduring Guardian (Người Giám hộ Dài hạn). Enduring Guardian có thể quyết định một cách hợp pháp thay cho quý vị về việc chăm sóc y khoa và nha khoa, nếu quý vị mất khả năng tự quyết định
- Làm một bản Advance Care Directive (Chỉ thị Trước về việc Chăm sóc).

Một phần quan trọng của Advance Care Planning là chọn người nào sẽ quyết định thay cho mình nếu mình không còn khả năng.

Khả năng có nghĩa là quý vị có thể hiểu được thông tin và các lựa chọn được đưa ra; cân nhắc thông tin để suy xét quyết định đó có nghĩa là gì, cũng như có thể truyền đạt quyết định của mình.

Tại NSW, không có mẫu đơn lập sẵn để ghi ra ước muốn của quý vị

## Advance Care Directive (Chỉ thị Trước về việc Chăm sóc) là gì?

**Advance Care Directive** ghi lại các ước muốn và nguyện vọng của quý vị về việc chăm sóc trong tương lai. Việc này bao gồm các chữa trị mà quý vị sẽ chấp nhận hoặc từ chối nếu quý vị có thương tích hoặc bệnh tật nguy hiểm đến tính mạng.

Advance Care Directive chỉ được dùng khi quý vị không còn khả năng để tự quyết định cho chính mình hoặc không thể truyền đạt các mong muốn của mình.

Bản Advance Care Directive của quý vị nên được chính quý vị viết ra và ký tên và có chữ ký của người chứng.

## Bản Advance Care Directive có hiệu lực và có tính chất ràng buộc về mặt pháp lý nếu:

- Quý vị có khả năng quyết định khi làm ra bản đó
- Quý vị đã không bị ai gây ảnh hưởng hoặc áp lực khi làm ra bản đó
- Bản đó có chi tiết rõ ràng và cụ thể về chữa trị mà quý vị sẽ chấp nhận hoặc từ chối
- Quý vị chưa rút lại bản đó
- Bản đó có hiệu lực cho tình huống hiện có.

Advance care directives làm tại các tiểu bang và lãnh thổ khác đều áp dụng được tại NSW